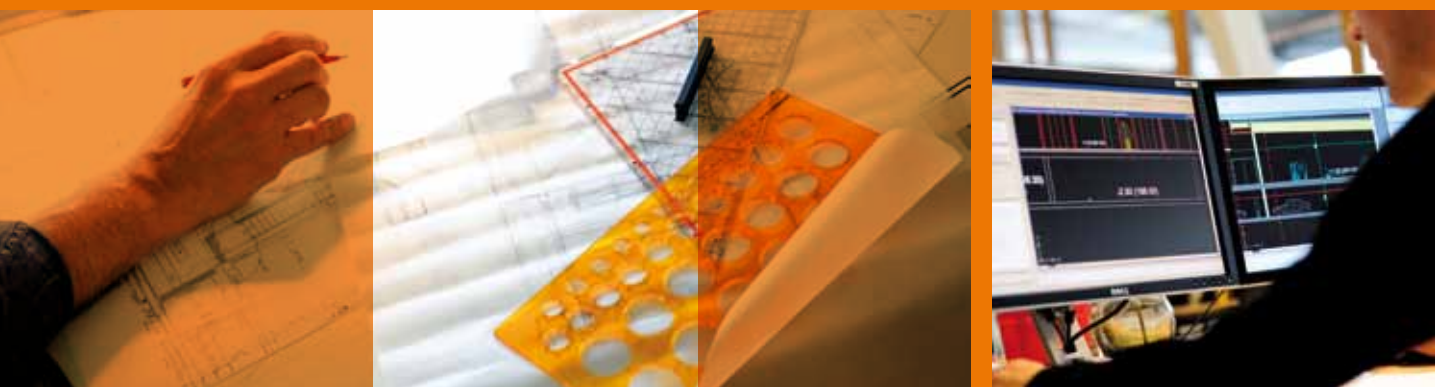


Je souhaite faire un apprentissage, quelles sont les démarches à suivre?

- 1) Inscris-toi auprès du Service de l'Orientation professionnelle de l'ADEM.
- 2) L'ADEM t'informe sur les différentes professions et leurs prérequis respectifs. Après avoir fait ton choix parmi les professions proposées, le personnel de l'ADEM complètera ton inscription et te fournira des adresses d'entreprises-formatrices potentielles. Toute entreprise souhaitant former un apprenti, doit préalablement disposer du droit de former des apprentis.
- 3) Contacte les entreprises-formatrices par téléphone ou en envoyant une lettre de motivation et un CV.
- 4) En cas d'accord entre une entreprise-formatrice et un élève, le patron-formateur/tuteur doit renvoyer la carte d'assignation dûment remplie à l'ADEM.
- 5) Par la suite, l'entreprise-formatrice recevra le contrat d'apprentissage en quintuple exemplaire. Les 5 contrats devront être signés et complétés par le patron-formateur ainsi que par l'apprenti et le cas échéant également par le représentant légal de l'apprenti si ce dernier est encore mineur. Les cinq exemplaires du contrat d'apprentissage sont à renvoyer à la Luxembourg School for Commerce.
- 6) L'entreprise-formatrice et l'apprenti recevront chacun une copie du contrat. Tu dois remettre ta carte d'impôt, délivrée par la commune, au patron ou au dirigeant d'entreprise. Tu dois te rendre obligatoirement au rendez-vous fixé par l'entreprise-formatrice auprès de la médecine du travail afin de recevoir un certificat médical d'aptitude professionnelle.

Un contrat d'apprentissage peut être conclu entre le 16 juillet et le 1^{er} novembre de l'année en cours. A partir du 1^{er} septembre de l'année en cours, tu peux t'inscrire dans les lycées enseignant les modules théoriques de la profession choisie. Chaque contrat d'apprentissage comprend une période d'essai de 3 mois. Pendant la période d'essai, le patron-formateur ainsi que l'apprenti peuvent mettre fin au contrat sans préavis, ni indication de motifs. Toute résiliation du contrat pendant la période d'essai ou hors période doit avoir trouvé l'accord préalable des chambres professionnelles concernées. En cas de résiliation du contrat d'apprentissage, l'apprenti doit signer un nouveau contrat d'apprentissage endéans les 6 prochaines semaines afin de préserver ses droits en termes de formation scolaire.



Ich möchte eine Ausbildung machen. Wie soll ich vorgehen?

- 1) Schreibe dich bei der Berufsausbildungsabteilung der ADEM ein.
- 2) Die ADEM informiert dich über die unterschiedlichen Berufe und die gesetzlichen Grundvoraussetzungen. Nachdem du deine Berufswahl getroffen hast, wird ein Mitarbeiter der ADEM deine Einschreibung vervollständigen und dir Adressen von möglichen Ausbildungsbetrieben vermitteln. Jedes Unternehmen, das einen Lehrling ausbilden möchte, muss im Voraus das Ausbildungsrecht zugesprochen bekommen haben.
- 3) Kontaktiere die empfohlenen Ausbildungsbetriebe über Telefon oder schicke Ihnen eine schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Begleitbrief.
- 4) Wenn ein Unternehmen dich als Auszubildender übernehmen möchte, muss das Unternehmen deine Vorladung vollständig ausgefüllt zur ADEM zurücksenden.
- 5) Der Ausbildungsbetrieb erhält den Ausbildungsvertrag in fünffacher Ausführung. Die fünf Verträge müssen vom Ausbilder sowie vom Auszubildenden ausgefüllt und unterschrieben werden. Gegebenfalls, wenn der Auszubildende minderjährig ist, muss auch sein Vormund die Verträge unterzeichnen. Die fünf Exemplare müssen an die Luxembourg School for Commerce zurückgesendet werden.
- 6) Der Ausbildungsbetrieb und der Auszubildende erhalten dann jeweils eine Kopie des Vertrages. Du musst deine Steuerkarte im Personalbüro des Ausbildungsbetriebes abgeben. Der Ausbildungsbetrieb vereinbart für dich einen Termin bei der Arbeitsmedizin, welchen du unbedingt einhalten musst um dein ärztliches Zulassungssattest zu erhalten.

Die Ausbildungsverträge werden zwischen dem 16. Juli und dem 1. November des laufenden Jahres abgeschlossen. Ab dem 1. September des laufenden Jahres, kannst du dich in einer der Schulen, welche die theoretischen Module lehren, einschreiben. Jeder Lehrvertrag sieht eine dreimonatige Probezeit vor. Während dieser Probezeit, können Ausbildungsbetrieb, sowie Auszubildender den Lehrvertrag ohne Motiv und Kündigungsfrist auflösen. Jede Vertragsauflösung innerhalb oder ausserhalb der Probezeit benötigt das Einverständnis der verantwortlichen Berufskammern. In Fällen in denen der Ausbildungsvertrag aufgelöst wurde, hat der Auszubildende 6 Wochen Zeit einen neuen Ausbildungsvertrag abzuschliessen. Werden diese 6 Wochen überschritten, gefährdet der Auszubildende somit seine Teilnahme am Zwischen- respektiv Integrationsprojekt.



Siège: 7, rue Alcide de Gasperi
Luxembourg-Kirchberg
Adresse postale:
L-2981 Luxembourg
T: (+352) 423939-210
W: info@lsc.lu - www.lsc.lu
F: (+352) 423939-820



Dessinateur en bâtiment (M/F) Bauzeichner (M/W)

1

Les tâches

Die Tätigkeitsbereiche

2

La voie de formation
Der Ausbildungsweg

3

Les avantages de l'apprentissage
Die Vorteile der Lehre

4

Les modalités
Die Modalitäten

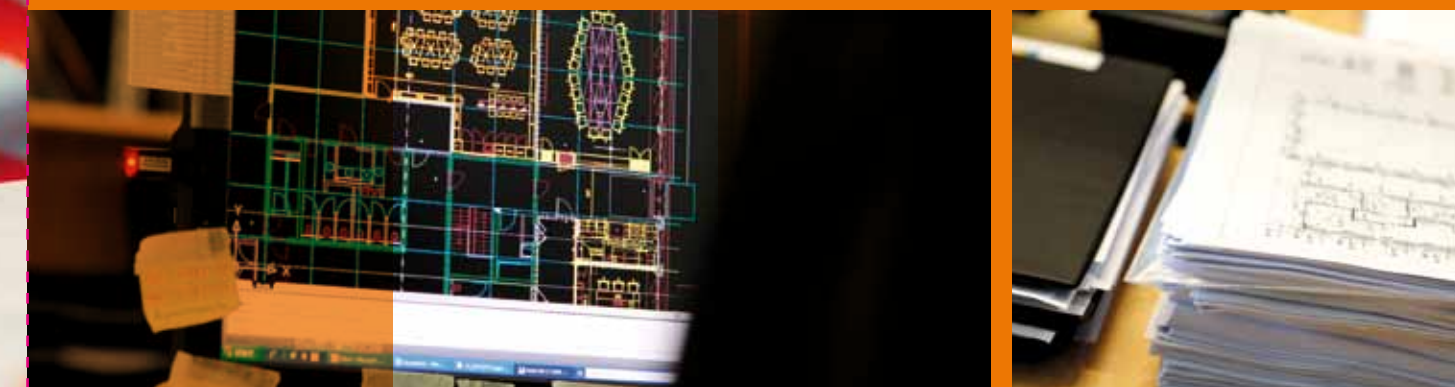
À la fin de chaque module, l'apprenti se soumet à une épreuve qui vérifie l'acquisition des compétences prévues par le module. La réussite du module est certifiée à un des 3 niveaux de certification suivants : réussi, bien réussi, ou très bien réussi. Les projets intégrés intermédiaires et finaux font partie intégrante de l'évaluation. Pendant les formations menant au diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) et au diplôme de technicien (DT), chaque apprenti doit réaliser un projet intégré intermédiaire au cours de la formation et un projet intégré final en fin de formation. Ces projets remplacent les examens. Ils visent à contrôler si l'apprenti a développé, au-delà des compétences ponctuelles, les compétences complexes nécessaires pour résoudre une situation professionnelle réelle ou simulée. Grâce à la réforme, l'accès à la formation professionnelle tout au long de la vie se verra amélioré (un module réussi restera acquis pendant 5 ans). Le taux d'échec sera réduit grâce au système modulaire. Un redoublement pour avoir échoué dans une ou deux « branches » n'existera plus grâce au système modulaire, qui permettra de rattraper les modules non réussis par la suite. Un échec total d'un semestre à cause d'un seul module non-réussi ne se produira plus, car grâce au système modulaire, un rattrapage peut se faire jusqu'à la fin de la formation.

Le rattrapage

Les modules non réussis doivent être rattrapés. Les modules fondamentaux doivent être rattrapés au semestre suivant. Les modules complémentaires doivent être rattrapés au cours de la formation.

La réorientation

Au cas où l'apprenti échoue à plus de 2/3 des modules à la fin de la première année ou de la 2^{ème} année d'apprentissage, le conseil de classe peut décider d'une réorientation de l'élève. Toutes les formations DAP et CCP ont une durée minimale de 3 ans, les formations de techniciens ont une durée de 4 ans. Toutes les formations peuvent être prolongées au maximum d'une année par rapport à leur durée initiale.



Die Prüfungen werden nicht mehr mit Noten bewertet. Am Ende eines jeden Moduls macht der Auszubildende einen Test, der überprüft ob er die geforderten Kompetenzen auch erfüllt. Das Bestehen eines Moduls ist in eines der folgenden drei Zertifizierungsniveaus aufgeteilt: bestanden, gut bestanden oder sehr gut bestanden. Ein Teil der Gesamtbewertung ergibt sich aus den Resultaten der integrierten Zwischen- und Endprojekte. In der Ausbildung, welche zum "diplôme d'aptitude professionnelle" (DAP) oder zum Technikerdiplom (DT) führt, muss jeder Auszubildende ein integriertes Zwischenprojekt im Verlauf der Ausbildung und ein integriertes Endprojekt am Ende der Ausbildung umsetzen. Diese Projekte ersetzen die Zwischen- oder Abschluss-Prüfungen. Ziel ist es, zu prüfen, ob der Auszubildende sich im Laufe der Ausbildung weiterentwickelt hat und ob er sich die notwendigen Kompetenzen angeeignet hat. Dank der Reform ist der Zugang zur Berufsausbildung verbessert worden. Ist ein Modul erst einmal bestanden, so hat es eine Gültigkeit von 5 Jahren. Das Wiederholen einer Klasse existiert dank des modularen Systems nicht mehr, denn jedes Modul kann bis zum Ende der Ausbildung nachgeholt werden. Somit kann es auch nicht mehr vorkommen, dass ein ganzes Semester wegen eines nicht bestandenen Moduls wiederholt werden muss.

Wiederholung der Module

Die nicht bestandenen Module müssen wiederholt werden. Die Sperrmodule müssen im darauffolgenden Semester wiederholt werden. Die komplementäre Module müssen im Laufe der Berufsausbildung wiederholt werden.

Neu-Orientierung

Wenn der Auszubildende am Ende des 2. oder 4. Semesters mehr als 2/3 aller Module nicht bestanden hat, kann der Klassenrat über eine Umorientierung des Schülers entscheiden. Alle DAP und CCP Ausbildungen haben eine Mindestdauer von 3 Jahren, die DT Ausbildungen haben eine Dauer von 4 Jahren. Um maximal ein Jahr können alle Ausbildungen verlängert werden.

1

Les tâches

Le dessinateur en bâtiment travaille en étroite collaboration avec l'architecte. Sous la supervision de l'architecte, il dessine les plans des travaux de réalisation, de modification ou de réaménagement de tous types de bâtiments individuels ou collectifs. Il peut travailler dans un bureau d'architecte, un bureau d'ingénieur-conseil ou dans une entreprise de construction et de promotion immobilière.

Le champ d'activité

- Dessin à main levée
- Levé et mise en page d'une construction ou bâtisse existante
- Mise en page et dessin de tout type de construction (échelle 1:100 ou 1:50)
- Mise en page et dessin de plans d'exécution à échelles appropriées
- Avant-métré des masses d'après les plans d'exécution
- Calcul de masses et listings
- Confection de maquettes
- Mise en page et dessin de plans d'exécution de génie civil
- Mise en page et dessin de plans d'exécution de génie technique
- Mise en page et dessin de plans d'urbanisme et d'infrastructure

Les matières enseignées

— Pour tous renseignements concernant les grilles horaires, veuillez vous référer à notre site www.lsc.lu



Die Tätigkeitsbereiche

Der Bauzeichner arbeitet eng mit dem Architekten zusammen. Er unterstützt den Architekten bei der Erarbeitung von Arbeitsplänen und Unterlagen im Zusammenhang mit dem Bau, dem Umbau oder auch der Sanierung von privaten oder öffentlichen Gebäuden. Er kann in einem Ingenieur- oder Architektenbüro, sowie einer Bau- und Immobilienmaklerfirma arbeiten.

Tätigkeitsschwerpunkte

- Freihandzeichnen
- Aufnehmen und Gestalten von neuen oder existierenden Bauwerken
- Gestalten und Zeichnen von verschiedenen Konstruktionen (Massstab 1:100 oder 1:50)
- Gestalten und Zeichnen von massstabgerechten Bauplänen
- Aufmessen von Massen nach Bauplänen
- Berechnung von Massen und Listings
- Fertigung von Modellen
- Bauzeichnen im Bereich Hoch- und Tiefbau
- Bauzeichnen im Bereich Haustechnik
- Bauzeichnen im Bereich Städte- und Strassenbau

Unterrichtsfächer

— Weitere Informationen bezüglich der Stundenpläne finden Sie auf unserer Webseite www.lsc.lu

2

La voie de formation

Qu'est-ce qu'un DAP?

L'apprentissage sous contrat d'apprentissage menant au DAP est une formation qui se fait en entreprise auprès d'un patron-formateur (partie pratique), accompagnée d'un enseignement au lycée technique (partie théorique).

L'approche d'un enseignement par compétences permet d'offrir aux jeunes une formation orientée encore d'avantage vers la pratique et permet ainsi de mieux répondre aux besoins réels des entreprises (rapprochement du volet théorique et pratique).

La formation a une durée normale de 3 ans (6 semestres). Elle est constituée de différents types de modules:

- fondamentaux (obligatoires et progressifs)
- complémentaires (obligatoires et non-progressifs)
- facultatifs (spécialisation)

L'enseignement par modules remplace l'enseignement par branches. Chaque module est orienté vers des situations professionnelles concrètes. Le nombre de modules par semestre varie entre 2 et 4. Le cas échéant, il peut être porté à 6. La durée d'un module ne peut pas dépasser un semestre.

Chaque semestre comporte au moins 1 module pratique en entreprise à évaluer par le patron-formateur, voire le tuteur.

L'évaluation et la certification se fondent sur les compétences que l'élève aura développées par rapport aux objectifs définis dans les socles de compétences. Les bulletins ne comportent pas de notes chiffrées.

Comment devenir dessinateur en bâtiment?

— La réussite de l'apprentissage menant au DAP (diplôme d'aptitude professionnelle) est la voie normale pour devenir dessinateur en bâtiment.



Der Ausbildungsweg

Was ist ein DAP?

Die Ausbildung unter Lehrvertrag welche zum DAP führt findet in einem dualen System statt. Dies bedeutet, dass der praktische Teil der Lehre im Ausbildungsbetrieb durch den theoretischen Teil in einem technischen Lyzeum ergänzt wird.

Durch den Kompetenzunterricht ist die Ausbildung der Jugendlichen praxisorientiert und kann damit auch besser auf die wahren Bedürfnisse der Unternehmen eingehen. Die Ausbildung dauert in der Regel 3 Jahre (6 Semester).

Sie setzt sich aus verschiedenen Modulen zusammen:

- Grundlegend (obligatorisch und weiterführend)
- Ergänzend (obligatorisch und nicht weiterführend)
- Fakultativ (Spezialisierung)

Der Modular-Unterricht ersetzt den Unterricht nach Fächern. Jedes Modul ist so konzipiert, dass es auf konkrete Situationen im Berufsalltag eingeht. Die Anzahl der Module ist auf 2 bis 4 pro Semester beschränkt. Gegebenenfalls kann ihre Anzahl aber auf 6 erhöht werden. Ein Modul darf die Dauer eines Semesters nicht überschreiten.

In jedem Semester findet mindestens ein praktisches Modul im Unternehmen statt, welches vom Ausbilder geprüft wird.

3

Les avantages de l'apprentissage



L'apprentissage en entreprise sous le couvert d'un contrat d'apprentissage présente des avantages certains:

- Par la conclusion du contrat d'apprentissage, l'insertion professionnelle de l'apprenti est effective.
- La formation pratique est réalisée à l'aide d'équipements professionnels. De plus, de par sa durée, cette pratique professionnelle est approfondie: en effet l'apprenti est présent dans l'entreprise à raison de 24 heures par semaine pendant les 3 années de l'apprentissage.
- L'apprenti a droit à 25 jours de congé par an.

L'apprentissage pour adultes

Cette formation est également offerte sous forme d'un apprentissage pour adultes. L'accès sur dossier, à introduire auprès du Service d'Orientation professionnelle de l'ADEM, est réservé aux candidats remplissant les conditions d'accès suivantes:

- Être âgé de 18 ans minimum au 1^{er} septembre de l'année en cours.
- Ne plus être sous régime scolaire initial ou contrat d'apprentissage initial depuis au moins 12 mois.
- Justifier d'une affiliation auprès du Centre Commun de la Sécurité Sociale d'au moins 12 mois en continu.

Si toutes les conditions ci-dessus sont respectées, une commission spéciale décidera de l'accès définitif à l'apprentissage pour adultes. L'apprenti sous contrat d'apprentissage pour adultes a droit au salaire social minimum non qualifié. Une partie de cette indemnité est remboursée à l'organisme de formation par les services de l'ADEM - Orientation Professionnelle.

Die Vorteile der Lehre



Die Ausbildung unter Lehrvertrag in einem Unternehmen bietet besondere Vorteile:

- Durch den Abschluss des Lehrvertrages ist die berufliche Eingliederung gewährleistet.
- Die praktische Ausbildung erfolgt mit Hilfe von einer professionellen Ausrüstung. Sie wird durch die 3-jährige Ausbildungszeit des Auszubildenden im Betrieb vertieft. In den 3 Jahren der Ausbildung ist der Auszubildende während 24 Stunden pro Woche im Unternehmen anwesend.
- Dem Auszubildenden stehen laut Arbeitsgesetz jährlich 25 Tage Urlaub zu.

Die Erwachsenenlehre

Diese Ausbildung wird auch im Rahmen der Erwachsenenlehre angeboten. Der Zugang zur Erwachsenenlehre, welcher bei der ADEM - Orientation Professionnelle angefragt werden muss, unterliegt folgenden Bedingungen:

- Zum 1. September des laufenden Jahres muss der Kandidat mindestens 18 Jahre alt sein.
- Der Kandidat muss seit mindestens 12 Monaten das Schulsystem verlassen haben oder seine Lehre beendet haben.
- Der Kandidat muss seit mindestens 12 aufeinanderfolgenden Monaten Beiträge an die gesetzliche Sozialversicherung gezahlt haben.

Wenn alle diese Bedingungen erfüllt sind, entscheidet eine Spezialkommission über die endgültige Aufnahme des Kandidaten in die Erwachsenenlehre. Der Auszubildende, der eine Erwachsenenlehre macht, hat ein Anrecht auf den unqualifizierten sozialen Mindestlohn. Der Ausbildungsbetrieb bekommt einen Teil der Ausgaben von der ADEM - Orientation Professionnelle zurückerstattet.

4

Les modalités



Conditions d'accès à la formation

L'admission au DAP requiert d'avoir accompli au moins une classe de 9^{ème} Pratique (PR) du cycle inférieur de l'Enseignement Secondaire Technique avec une note annuelle supérieure ou égale à 38 en mathématiques.

Quels établissements scolaires préparent à cette profession?

Lycée Technique Josy Barthel (LTJBM)

Indemnités d'apprentissage (Indice 100)

L'apprenti touche mensuellement une indemnité d'apprentissage de son patron-formateur.

Profession	Brut	Avant PII*	Après PII*
Dessinateur en bâtiment	mensuel	76,41 €	131,97 €

* Projet intégré intermédiaire

Vous trouverez toutes les indemnités d'apprentissage sur notre site www.lsc.lu. La notion d'apprenti et de patron-formateur s'applique aussi bien au sexe masculin qu'au sexe féminin.

Die Modalitäten



Zugangsvoraussetzungen

Mindestbedingung für die Zulassung zum DAP (diplôme d'aptitude professionnelle) ist der Abschluss einer 9^{ten} Klasse Pratique (PR) des technischen Sekundarunterrichts mit einem Jahresnotendurchschnitt von mindestens 38 Punkten in Mathematik.

Welche Schulen bereiten auf diese Lehre vor?

Lycée Technique Josy Barthel (LTJBM)

Lehrlingsvergütung (Index 100)

Lycée Technique Josy Barthel (LTJBM)

Beruf	Brutto.	Vor dem ZP*	Nach dem ZP*
Bauzeichner	monatl.	76,41 €	131,97 €

* Zwischenprojekt

Alle Informationen zu den Lehrlingsentschädigungen finden Sie auf unserer Webseite www.lsc.lu. Aus Gründen der Lesbarkeit wurde auf die Verwendung der „Weiblichkeitsform“ verzichtet.